



湖南省国際文化教室

～多文化共生を目指して
母語とアイデンティティを学ぶ～



- 湖南省 政策調整部 新しい公共推進課
中村 作正



- 湖南省国際協会

林 慎子

平成26年10月10日

滋賀県・湖南省市について

- ・ 湖南省市は、琵琶湖の南部に位置し、旧石部町と旧甲西町の2町が平成16年10月1日に合併した市です。
- ・ 市の中央部に琵琶湖に注ぐ一級河川野洲川が流れ、その南側にJR草津線と国道1号が走っています。また、これらと並行して、石部宿がある旧東海道が伸びています。
- ・ 大阪、名古屋から100km圏内です。

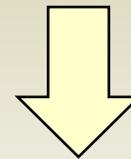


<平成2年～平成19年> 湖南省の課題

<背景>

- ・平成2年入管法（入国管理および難民認定法）改正
日系人を「定住者」と認める
ブラジル・ペルー等からの日系人が増加

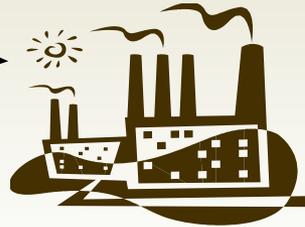
当時、湖南省人口約55,000人に対し
外国人約3,300人 ・ **外国人比率6%**



**滋賀県内1位の
外国人集住都市へ...**



～湖南工業団地～



言葉の壁、制度の壁、心の壁 → **多文化共生の必要性**

平成19年6月24日湖南省国際協会(KIA)設立

湖南省国際協会
Konan International
Association



湖南省国際協会の基本理念

協会は湖南省に住み、働き、学び、国籍や民族が異なる人々が互いの文化の違いを認め合い、対等な関係を築こうとしながら共に生きる**多文化共生**の社会の創造に寄与するとともに、相互の信頼と共生の精神を育んでいくことを目的とする。

持続可能な社会づくりのために



＜平成24年3月＞

- ・湖南省多文化共生社会の推進に関する条例の制定
- ・湖南省多文化共生推進プランの策定

湖南省多文化共生推進プラン＜With KONAN Plan＞

湖南省で生活するひとや働くひとなど、湖南省にかかわるすべてのひとが、ちがう文化、ちがう生活習慣、ちがう価値観を共に、学び合い、理解し合い尊重しあい、助け合いながら、コミュニケーションを大切にしたい、新しい絆をつないでいくために、みんなで取り組むプランです。

新しい時代の「公」

公の領域
〈公共〉

私の領域
〈個人〉

社会ニーズ拡大

行政サービス限界

〈協働〉

新しい時代の「公」

- ・区・自治会
- ・まちづくり協議会
- ・国際協会
- ・NPO等
- ・住民
(地域のため住民の自発的活動)

行政が主に
担う領域

市民が主に
担う領域

<現在> 湖南省の課題

・避けられない少子高齢社会

- ・経済・財政の縮小
- ・経済成長とともに拡大してきた行政サービスの存続
- ・大量退職に続き地域貢献できずに潜在する団塊世代

・地域運営は・・・

- ・拡大する行政区域、薄れていく地域特性や独自のまちづくり
- ・区、自治会の年代構成のアンバランス化、世帯分離化
- ・コミュニティ意識の希薄化
- ・地域団体などの加入減少や解散
- ・介護、子育て、防犯、**外国人の定住化**など

行政だけでは解決できない課題 ↓

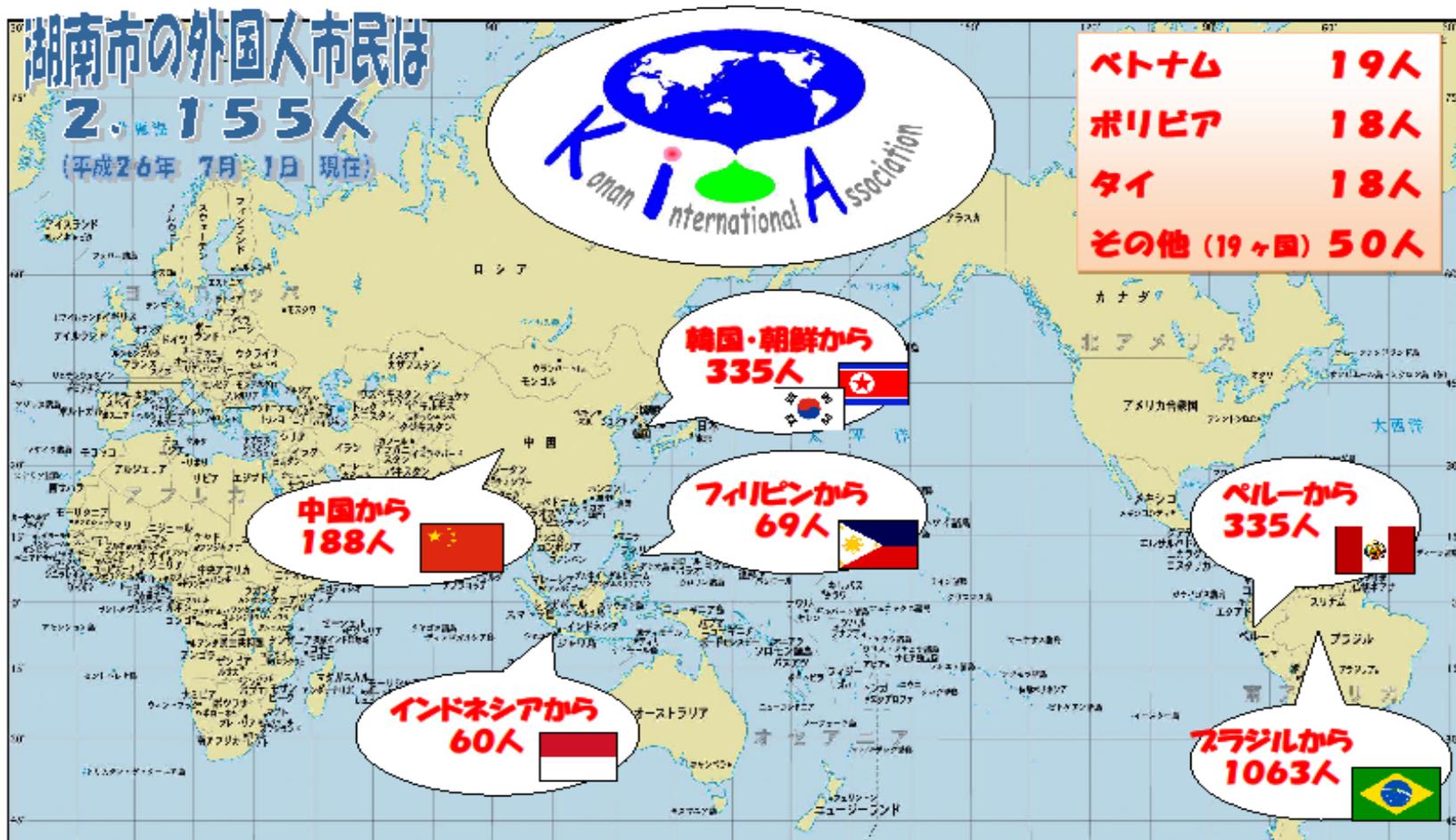
社会ニーズ拡大

行政サービス限界

国際協会と行政との協働⇒多文化共生視点



現在の湖南市の国籍別外国人市民数



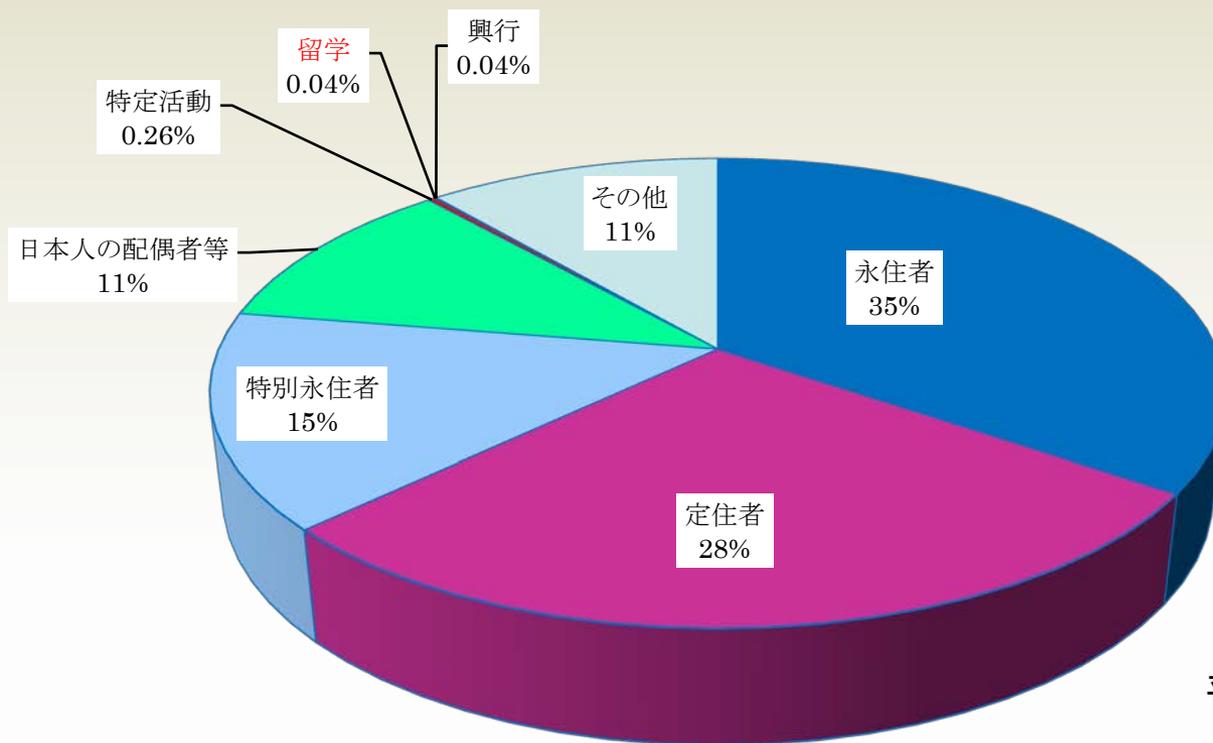
湖南市の外国人市民は約2,155人

外国人人口比率は約3.8%で滋賀県内1位

湖南省の資格別外国人市民数

■永住者 ■定住者 ■特別永住者 ■日本人の配偶者等・・・
がほとんどで、外国人の定住化が進んでいる
⇒いつか帰る人ではない。

湖南省の外国人登録者の在留資格別内訳



平成23年12月末

湖南省の外国人児童生徒の状況

湖南省の外国人市民数
2,153名 (平成26年2月1日時点)

市内小中学校全児童生徒数

4,765人

市内小中学校外国人児童生徒数

164人

(平成26年2月1日時点)

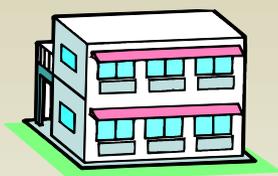


外国人住民(親)の課題

例えば・・・



雇用



住居



福祉



防災

人権



医療



日本語教育

注目・・・

日本社会に
なじみにくい親

親

＜家庭内不和＞

- ・母語しか話せない親と子のコミュニケーション不和
- ・子どもが親の通訳をする親と子の立場の逆転

親の地域参画が必要

母語・母文化を共有した
親と子のコミュニケーションが必要

外国人住民(子)のなやみ

例えば・・・



友だちづくり

周りからの目



いじめ

人権



将来の選択肢



親とのコミュニケーション

注目・・・

子



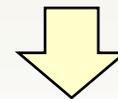
<家庭内不和>

- ・母語しか話せない親と子のコミュニケーション不和
- ・子どもが親の通訳をする、親と子の立場の逆転

母語の習得

母国の文化

自分のルーツ



アイデンティティの確立が必要

母語・母文化を共有した
親と子のコミュニケーションが必要

外国人、日本人児童生徒も一緒に学ぶ「国際文化教室」

湖南省に多く在住する南米系外国人市民の母語である、ポルトガル語とスペイン語の基礎と、南米の文化をネイティブ講師とともに学ぶ教室です！



図書館

地域資本を活用した、地域コミュニティの再生・活性化



<湖南省をグローバルな地域へ>

<外国人児童生徒>
自国文化に誇りを持ったバイリンガル人材の育成

<日本人児童生徒>
地域特性を活かしたバイリンガル人材の育成、コミュニケーション能力UP



外国人保護者（家庭）

- ・母語しか話せない親とのコミュニケーション不和の解消
- ・子どもが親の通訳をする、親と子の立場の逆転の解消



持 続

地域のグローバル化に貢献する若者の育成

国際文化教室におけるリテラシー

<リテラシーとは……>

読書ができる、教養のある

⇒「情報や知識の活用能力」

外国人、日本人児童生徒も一緒に学ぶ「国際文化教室」

地域

情報・知識の宝庫

図書館



子

知識の育成

母語・文化教育

外国語教育



親

情報の活用

地域との接点



国際文化教室のようす

開講式



オリエンテーション&参観



保護者懇談会



ポルトガル語教室

スペイン語教室

ポルトガル語教室 年間開催計画表

日付	会議	保護者会	会議&オリエンテーション内容	授業内容	備考欄
1 5月10日	12時間関係者会議	①初日参観	①図書館利用オリエンテーション		
2 5月17日				Apresentação do alfabeto: vogais/ maiúsculas	
3 5月24日				Vogais/ minúsculas	
5月31日			休み		
4 6月7日				Encontros vocálicos	
5 6月14日	12時間関係者会議		28日の オリエンテーションについて	Sílabas Ba Be Bi Bo Bu	
6 6月21日			参観の案内配布	Ca Co Cu	
7 6月28日		②参観&懇談	②★ス語オリエンテーション(スペイン語圏文化)→ポ語ス語こどもたち合流&ス語保護者★ポ語は保護者との懇談会	Da DeDi Do Du	
8 7月5日				Fa Fe Fi Fo Fu	
9 7月12日				Ga Go Gu Ha HE HI HO HU	
10 7月19日				Ja Je Ji Jo Ju	
11 7月26日				La Le Li Lo Lu	
12 8月2日				Ma Me Mi Mo Mu	
13 8月9日	12時間関係者会議			Na Ne Ni No Nu	
8月16日			休み		
14 8月23日			参観の案内配布	Pa Pe Pi Po Pu	
8月30日			休み		
15 9月6日		③参観&懇談	③オリエンテーション	Ra Re Ri Ro Ru	
16 9月13日				Sa Se Si So Su	
17 9月20日				Ta Te Ti To Tu	
18 9月27日				Va Ve Vi Vo Vu	
19 10月4日				Za Ze Zi Zo Zu	
20 10月11日	12時間関係者会議		←市林・岡山の為参加不可?	Qua Que Qui	
21 10月18日			参観の案内配布	Ce Ci /ca co cu cã cão	
22 10月25日		④参観&懇談	④オリエンテーション	ge gi gue gui	
23 11月1日				Cha Che Chi Cho Chu	
24 11月8日				Nha nho lha lhe lho	
25 11月15日				ra re ri ro ru (entre vogais)	
26 11月22日				rr ar er or	
27 11月29日				ss s(final de sílaba)	
28 12月6日	12時間関係者会議			r l (entre consoante e vogal)	
29 12月13日			参観の案内配布	K W Y	
30 12月20日		⑤参観&懇談	⑤クリスマスオリエンテーション45分?		
12月27日			休み		
1月3日			休み		
31 1月10日					
32 1月17日					
33 1月24日					
34 1月31日					
35 2月7日					
36 2月14日					
37 2月21日					
38 2月28日	12時間関係者会議				
39 3月7日			参観の案内配布		
40 3月14日		⑥参観&懇談	⑥終了式&オリエンテーション		
全40回					

配布資料 (例)

O alfabeto

Os sinais que utilizamos para escrever são as **letras**. O conjunto das letras chama-se **alfabeto**.

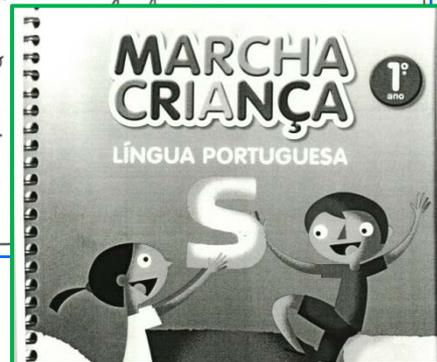
Observe as letras do nosso alfabeto escritas em suas diferentes formas.

Letra de imprensa

a A b B c C d D e E f F
g G h H i I j J k K l L
m M n N o O p P q Q r R
s S t T u U v V w W x X
y Y z Z

Letra cursiva

a A b B c C d D e E f F
g G h H i I j J k K l L
m M n N o O p P q Q r R
s S t T u U v V w W x X
y Y z Z



スペイン語教室 年間開催計画表

日付	会議	保護者会	会議&オリエンテーション内容	授業内容	備考
1	5月10日	12時間関係者会議	①初日参観	①図書館利用オリエンテーション	スペイン語についての説明
2	5月17日				スペイン語のあいさつ
3	5月24日				会話 / アルファベット
	5月31日			休み	
4	6月7日				10までの数字 / アルファベット
5	6月14日	12時間関係者会議		28日のオリエンテーションについて	アルファベット / スペイン語の母音
6	6月21日			参観の案内配布	アルファベット / 20までの数字
7	6月28日		②参観&懇談	②★ス語オリエンテーション【スペイン語圏の文化】 一ホ語ス語子どもたち合流&ス語保護者 ★ホ語は保護者との懇談会	アルファベット / スペイン語圏について
8	7月5日				曜日名 / 音節 ba, be, bi, bo, bu
9	7月12日				会話 / 歌 / ba, be, bi, bo, bu 続き
10	7月19日				気持ちを表す言葉 / ca, co, cu
11	7月26日				気持ちを表す言葉 / ci, ce
12	8月2日				スペイン語の音節 / 会話 / 単語
13	8月9日	12時間関係者会議			スペイン語の音節 / 会話 / 単語
	8月16日			休み	
14	8月23日			参観の案内配布	スペイン語の音節 / 会話 / 単語
	8月30日			休み	
15	9月6日		③参観&懇談	③オリエンテーション	スペイン語の音節 / 会話 / 単語
16	9月13日				スペイン語の音節 / 会話 / 単語
17	9月20日				スペイン語の音節 / 会話 / 単語
18	9月27日				スペイン語の音節 / 会話 / 単語
19	10月4日				スペイン語の音節 / 会話 / 単語
20	10月11日	12時間関係者会議			スペイン語の音節 / 会話 / 単語
21	10月18日			参観の案内配布	スペイン語の音節 / 会話 / 単語
22	10月25日		④参観&懇談	④オリエンテーション	スペイン語の音節 / 会話 / 単語
23	11月1日				スペイン語の音節 / 会話 / 単語
24	11月8日				スペイン語の音節 / 会話 / 単語
25	11月15日				スペイン語の音節 / 会話 / 単語
26	11月22日				スペイン語の音節 / 会話 / 単語
27	11月29日				スペイン語の音節 / 会話 / 単語
28	12月6日	12時間関係者会議			スペイン語の音節 / 会話 / 単語
29	12月13日			参観の案内配布	スペイン語の音節 / 会話 / 単語
30	12月20日		⑤参観&懇談	⑤クリスマスオリエンテーション45分?	スペイン語の音節 / 会話 / 単語
	12月27日			休み	
	1月3日			休み	
31	1月10日				会話 / 単語 / スペイン語圏の文化
32	1月17日				会話 / 単語 / スペイン語圏の文化
33	1月24日				会話 / 単語 / スペイン語圏の文化
34	1月31日				会話 / 単語 / スペイン語圏の文化
35	2月7日				会話 / 単語 / スペイン語圏の文化
36	2月14日				会話 / 単語 / スペイン語圏の文化
37	2月21日				会話 / 単語 / スペイン語圏の文化
38	2月28日	12時間関係者会議			会話 / 単語 / スペイン語圏の文化
39	3月7日			参観の案内配布	会話 / 単語 / スペイン語圏の文化
40	3月14日		⑥参観&懇談	⑥修了式&オリエンテーション	

Minúscula

Se forma de 2 trazos

La Letra

coco

Carmelita se está comiendo un coco

配布資料 (例)

Minúscula

Se forma de 1 trazo

La Letra

COCO

Camelita se está comiendo un coco.

湖南省国際文化教室 構成員図



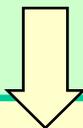
湖南省国際協会

- ・地域の国際化の中核な役割
- ・地域のキーパーソンの育成
- ・ネットワークの構築



図書館

- ・地域に開かれた図書館
- ・知識の拠点、宝庫としての機能



湖南省教育委員会

- ・学校の担任、日本語教室担当者との連携
- ・児童生徒の変化など情報共有



湖南省国際文化教室 【関係者会議】

- ・多文化共生のまちづくり
- ・地域コミュニティ活性化の仕組み作り

新しい公共推進課



市民ボランティア



区・自治会

地域まちづくり協議会



外国人児童生徒(子)の変化

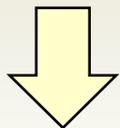
<家庭内不和>

- ・母語しか話せない親と子のコミュニケーション不和
- ・子どもが親の通訳をする、親と子の立場の逆転

母語の習得

母国の文化

自分のルーツ



アイデンティティの確立が必要

母語・母文化を共有した
親と子のコミュニケーションが必要

国際文化教室

<外国人児童生徒の変化>

- ・自分のルーツを誇りに思う
- ・母語の必要性に目覚める
- ・将来の夢や希望に自信を持つ

<家庭での変化>

- ・親とのコミュニケーションの充実



子

持続



グローバル社会に貢献できる
バイリンガル人材

日本人児童生徒(子)の変化

例えば・・・



無関心

違いに違和感



偏見

いじめ



グローバル視点の不足

コミュニケーション能力不足

国際文化教室

＜日本人児童生徒＞

- ・ 違いを認められるようになる
- ・ 外国に興味をもつようになる
- ・ コミュニケーション能力のUP



子

持続



グローバル社会に貢献できる
バイリンガル人材

外国人住民(親)の変化

<家庭内不和>

- ・母語しか話せない親と子のコミュニケーション不和
- ・子どもが親の通訳をする親と子の立場の逆転

日本社会になじみにくい親

親の地域参画が必要

母語・母文化共有した親と子のコミュニケーションが必要

国際文化教室

<保護者の変化>

- ・保護者参観に参加、教室運営に協力
- ・地域コミュニティと接点を持つ

<家庭での変化>

- ・子どもとのコミュニケーションの充実
- ・地域と接点をもつことで活躍&自立



グローバル社会に対応できる地域のキーパーソンの人材

図書館(地域コミュニティ)の変化

例えば . . .

少子高齢化



地域コミュニティ
の希薄化

外国人の定住化

行政サービス限界

国際
文化
教室

- ・図書館機能を活かした取り組み
- ・外国人家庭が地域に溶け込むきっかけ

他の地域コミュニティと連携・広域化→**活性化**

<新しい住民自治>

- ・地域の課題をよく知る住民が地域のために
連携・協力して活動する



地域

持続



住民自らが考え動かすまちづくり

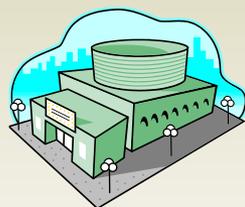
地域(湖南省)の変化



グローバル社会に貢献できる
バイリンガル人材

グローバル社会に対応できる
地域のキーパーソンの人材

持続



地域



持続

住民自らが考え動かすまちづくり

地域における多文化共生社会の実現

行政と湖南省国際協会の協働

国際文化教室の小さな第一歩・・・

多文化共生

図書館（地域コミュニティ）の活性化

地域のグローバル化

多文化共生の

持続可能な社会づくりのための支援プログラム実施



地域と多様な担い手の協働



湖南省



国際文化教室

支援プログラムの情報発信



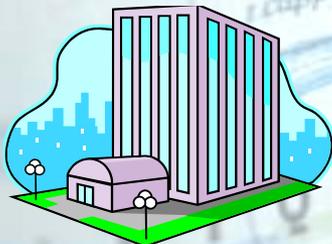
活用



大学：地域の活性化や多文化共生の研究に活用



NPO：支援プログラムを活用・広域化



企業：出資企業の募集、CSR活動に活用
地域のグローバル人材の育成・採用

地域と多様な担い手の協働（連携・広域化）

小さな一歩が広がれば・・・

住民自らが考え、動かすまちづくり

支援プログラムの連携・市内広域化

住民による市民サービスの向上

誰にとっても住みたいと思えるまちの実現





～ご清聴ありがとうございました～

